

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

۱- کاربرد پراگماتیک در نگارش کدامیک از موارد زیر است؟

۰۱. در مختصر نویسی کلمه ها  
۰۲. جدا کردن اجزاء یا هجاهای یک کلمه  
۰۳. تلفظ گونه ای از کلمه  
۰۴. به جای کلمه های حذف شده

۲- املاي کدامیک از کلمات زیر صحیح است؟

۰۱. یکباره  
۰۲. خوب تر  
۰۳. کتاب ها  
۰۴. شیرینتر

۳- در شیوه ی نگارش و املاء کلمه ها ملاک پیوسته یا جدا نوشتن کلمات چیست؟

۰۱. استقلال معنایی  
۰۲. تلفظ کلمات  
۰۳. جایگاه آنها در متن  
۰۴. سلیقه ی نگارنده

۴- در انتخاب واژه های کلیدی، مترجم چه چیزی را رعایت می کند؟

۰۱. ویرایش متن  
۰۲. شیوه ی نگارش  
۰۳. تهیه ی پیش نویس  
۰۴. اصل پایداری و اصل امانتداری

۵- مترجم در ترجمه با دو فرآیند .... و .... سروکار دارد.

۰۱. رمزگذاری و رمزگشایی  
۰۲. انتقال پیام و معنای متن زبان مبدا  
۰۳. خواندن و درک متن  
۰۴. کشف صورت و ساختار زبان مقصد

۶- کدام بخش از معنا به کمک ساختار دستوری متن بیان می شود؟

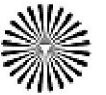
۰۱. معنای ارجاعی  
۰۲. معنای ساختاری  
۰۳. معنای صریح  
۰۴. معنای غیرصریح

۷- رایج ترین شکل آوایی یا نمونه ی رمزگذاری شده در زبان چیست؟

۰۱. جمله  
۰۲. تکواژ  
۰۳. کلمه  
۰۴. معنا

۸- کدامیک از ویژگی های زبان علمی است؟

۰۱. حذف بعضی از عناصر جمله  
۰۲. تنوع در ساخت جمله ها و سبک بیان  
۰۳. کلمه های محدود با معنای مشخص  
۰۴. زبان توصیفی و بیان واقعیت ها



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

۹- در رابطه با صورت و معنا کدامیک از جملات زیر درست نیست؟

- ۰۱ در هیچ زبان بشری رابطه ی یک به یک بین صورت و معنای کلمه یکسان و ثابت و پایدار نمی ماند.
- ۰۲ رابطه ی صورت و معنا ساده و یک به یک است.
- ۰۳ در زبان هر کلمه دارای یک ساخت آوایی یا صورت و یک ساخت معنایی یا معناست.
- ۰۴ هر مترجم هنگام برخورد با کلمه ها در ترجمه باید معنای آن کلمه در متن را در نظر بگیرد .

۱۰- کدام گزینه معادل فارسی depression نیست؟

- ۰۱ رکود
- ۰۲ گودال
- ۰۳ افسردگی
- ۰۴ وحشیانه

۱۱- کلمات مشخص شده در جمله های زیر به چه معنایی به کار رفته اند؟

The bill was put out the (table).

- ۰۱ رشوه
- ۰۲ از دستور خارج کردن
- ۰۳ میز
- ۰۴ جدول

۱۲- معادل هریک از عبارات مشخص شده در جملات زیر کدام است؟

Thus, (by timing) the interval between a sound and its reflection

- ۰۱ By measurement of time
- ۰۲ The first letter of a name or word
- ۰۳ At the rate of
- ۰۴ Never to be surprised

۱۳- در کدام یک از جمله های زیر case به معنای حقیقت به کار رفته است؟

- ۰۱ Robbers always case a place ahead of time
- ۰۲ It was a case of stupidity, not dishonesty
- ۰۳ She thought she was hurt, but it wasn't really the case
- ۰۴ He is a real case

14- More than half of person's body is composed of muscle fibers, most of which are involuntary- in other words, (work without conscious direction).

- ۰۱ بدون دستور مستقیم حرکت می کنند
- ۰۲ بدون فرمان آگاهانه کار می کنند
- ۰۳ به صورت هوشیارانه فعال می شوند
- ۰۴ به صورت ناخود آگاه به کار می افتند

15- Oh, heavens, Sebastian, a (vulgar) little snob.

- ۰۱ زرنگ
- ۰۲ بی ادب
- ۰۳ کودن
- ۰۴ باهوش



سری سوال: یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

16-The title of this lecture is likely, I fear, to (offend) some critical ears.

1. خطا کردن 2. خوشایند نبودن 3. آزرده شدن 4. موجب رنجش شدن

17-The (problem) which I wish to examine afresh in this lecture.

1. جنبه 2. مساله 3. مشکل 4. گرفتاری

18-I won't go, and that's (flat).

1. کسل کننده 2. تخت 3. رک و راست 4. دقیقاً

19-I'm feeling (blue) today.

1. آبی 2. کبود 3. دماغ 4. غیر منتظره

20-He has a good (grounding) in English grammar.

1. دلائل 2. زمین 3. از پا در آمدن 4. آموزش پایه (زمینه)

21-Even though he knows there is a competent conductor (on the job).

1. Very strong 2. Rather 3. Busy 4. A little

22-For instance megameter is derived from a Greek word that means (simply) large.

1. Only 2. Too much 3. Very 4. unless

23-Every bee (strokes) its wings exactly 440 times a second to propel itself forty miles an hour.

1. To move 2. To push 3. To hit 4. To send

24-To the man on the hilltop, the stars seem (placid).

1. Unmoved 2. Bright 3. Fluid 4. quiet

25-On the evening of January 7th, 1610, a (fateful) day for the human race.

1. Fraction 2. Significant 3. Last 4. Sunny

26-And passing them through the (orifice) of the ear on to the ear drum.

1. Hole 2. Telescope 3. Spy 4. Race

27-Such extraordinary stories had been told of its (powers) that he had been commanded to take it to Venice.

1. Drum 2. Aperture 3. Condition 4. Capability



سری سوال: یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون، ترجمه متون ساده

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۶۴ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۰ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۹

28-The answer is (categorical) negative they are an inherent part of supersonic flight-but the sonic boom probably can be reduced.

1. Absolute                      2. Organic                      3. Deposit                      4. Actual

29-So that in these matters each (bowed to) the superior judgment of the other.

1. Except                      2. Permit                      3. Expect                      4. Admit

30-I (suspect) the privately calls high life.

1. Propose                      2. Consume                      3. Guess                      4. Groan

شماره سوال	پاسخ صحيح	وضعيت كليد
1	ج	عادي
2	د	عادي
3	الف	عادي
4	د	عادي
5	الف	عادي
6	ب	عادي
7	ج	عادي
8	د	عادي
9	ب	عادي
10	د	عادي
11	ب	عادي
12	الف	عادي
13	ج	عادي
14	ب	عادي
15	ب	عادي
16	ب	عادي
17	ب	عادي
18	ج	عادي
19	ج	عادي
20	د	عادي
21	ج	عادي
22	الف	عادي
23	ج	عادي
24	الف	عادي
25	ب	عادي
26	الف	عادي
27	د	عادي
28	الف	عادي
29	د	عادي
30	ج	عادي